

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief

Original: Image_00089.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	ROULAGE ACCÉLÉRÉ ET ORDINAIRE – J.J. Chardavoune et Cie., Bordeaux
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (aufwändiges lithographisches Speditionsformular mit
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch (Julimonarchie)
Confidence:	Mittel – Lithographie prächtig und klar, Handschrift schwungvoll und teils schwer entziffer

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift, Fiskalstempel und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in roter Umrahmung:]
1832 Fuhrmanns-Frachtbrief Bordeaux – Niort "A la garde de Dieu" versl.
Zollcontrollstempel "TIMBRE ROYAL. 35C" / TIMBRER A L'EXTRAORD GERONDE

[Zwei Fiskalstempel (oben, separat montiert):]
- TIMBRE ROYAL, 35 C (rund, mit allegorischer Figur)
- TIMBRER A L'EXTRAORD[INAIRE] GIRONDE (oval)

[Gedruckter Großkopf:]
ROULAGE ACCÉLÉRÉ ET ORDINAIRE, POUR TOUS PAYS.
MARCHANDISES EN MAGASIN ET SUR VOITURES, ASSURÉES CONTRE L'INCENDIE.

[Links, Firmenemblem (Oval):]
Place du Marché Royal, No 10.
A Bordeaux.
J.J. Chardavoune et Cie.,
COMMISSIONNAIRES DE ROULAGE
Reçoivent et expédient par terre, par mer et par
rivière au gré des commettants; font la com-
mission d'achats et ventes de marchan-
dises, et les recouvrements.

[Rechts, Korrespondentenliste:]
Leurs Correspondants sont à.....
NIORT, MM. ANCELIN, BARRÉ et DOUHAUD;
NIORT, IZAMBERT frères et DELAVAU;
NANTES, J. BRUNEAU l'aîné,
RENNES, ALLYS l'aîné,
LE MANS, SIMON,
ROUEN, BOURSIER,
PARIS, GLOT (François) et ROBILLARD.

[Links oben, Kostenfelder (handschriftlich):]
56.55
4. —

61.30

Bordeaux, le Dix neuf mars 1832

A la garde de Dieu, sous la sauve garde des lois et conduite de
(Qui est obligé de vous prévenir, avant d'entrer en ville, pour tous les objets
assujettis aux droits d'octroi, sous peine de tous dépens.)

Il vous plaira recevoir par terre et par eau, et qu'il s'engage à vous remettre dans
Dix — jours, jours de départ et arrivée non compris,
sous peine de perdre le tiers de sa voiture, pour tout dédommagement en cas de retard,

[Links, Warenverzeichnis mit Gewichten:]
257- 1 Bal[[le]] [[?]] font[[e?]]
No 35. 372. F 344
36- 328 } 5 Bal[[les]] [[peaux?]] Moutons
37- 310 de Sausse [[?]]
38- 263
39- 110- 1 Balle Corde
D.K 1384- 7 C[[olis]]

[Roter Ovalstempel, mittig:]
ANCELIN BARRÉ
& DOUHAUD,
NIORT.

Sept Colis d'envois Ci-contre

Marqué et numéroté comme en marge, pesant ensemble
Mille Trois Cents quatre vingt quatre
demi-kilogrammes, qu'ayant reçu bien conditionné, sans qu'il soit responsable de la
fracture des choses fragiles, des événements de force majeure, des cas fortuits, du
coulage des liquides et des risques de rivièrè, vous lui paierez sa voiture à raison de
Trois [[Quatre?]] franc — des 50 kilogrammes, et lui rem-
bourserez, en outre, la somme de soixante-quinze centimes pour timbre et expé-
dition de la présente, plus celle de quatre francs pour
port au quai, frais ch[[argement]] Douank [[Douhaud?]]
P. J.J. C[[hardavounel]] et Cie

Monsieur
J. Noirot 31 mars Eldene [[?]]
@
Niort

[Links unten:] 3/10 [[Sammlungsnummer]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Königlicher Fiskalstempel (Timbre Royal)
Form:	Rund
Farbe:	Orangerot
Text:	TIMBRE ROYAL / 35 C
Zahlen/Werte:	35 C
Position:	Oben (separat montiert)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Königlicher Fiskalstempel (35 Centimes) der Julimonarchie, Gironde.

Stempel 2

Typ:	Fiskalstempel (Timbre Extraordinaire Gironde)
Form:	Oval
Farbe:	Orangerot
Text:	TIMBRER A L'EXTRAORD[INAIRE] GIRONDE
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Oben (separat montiert)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Departementaler Fiskalstempel der Gironde.

Stempel 3

Typ:	Firmenstempel (Korrespondent in Niort)
Form:	Oval
Farbe:	Rot
Text:	ANCELIN BARRÉ & DOUHAUD, NIORT.
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Mittig auf dem Dokumenttext
Textueberschneidung:	Ja (auf dem Frachttext)
Hist. Kontext:	Firmenstempel der Niort-Korrespondenten Ancelin, Barré & Douhaud. Bestätigt den Empfang/die Weitergabe

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Kostenübersicht (links oben):
Voiture (Fracht): 56,55 F
Timbre + Spesen: 4,75 F (0,75 + 4,00)
Total: 61,30 F

Warenverzeichnis (links):
7 Colis (Packstücke), Gesamtgewicht: 1.384 demi-kilogrammes
Davon: 1 Balle [[Fonte?]], 5 Balles [[Peaux?]] Moutons, 1 Balle Corde

Im Text:
Gewicht: Mille Trois Cents quatre-vingt-quatre demi-kilogrammes (1.384 demi-kg = 692 kg)
Frachtsatz: Trois [[Quatre?]] franc des 50 kilogrammes
Stempel: soixante-quinze centimes (0,75 F)
Kai-/Ladegebühren: quatre francs (4,00 F)
Lieferfrist: Dix jours (10 Tage, Ab- und Anreisetag nicht mitgezählt)
Vertragsstrafe: Verlust eines Drittels der Fracht

Empfangsvermerk: 31 mars [[?]] Eldene [[?]]

Einzelposten:

- 7 Colis: 1 Balle [[Fonte?]], 5 Balles [[Peaux?]] Moutons de Sausse [[?]], 1 Balle Corde
Gesamtsumme: 61,30 Francs (56,55 F Fracht + 0,75 F Stempel + 4,00 F Kai/Ladung)
Währungseinheiten: Francs / Centimes, Demi-kilogrammes (Gewicht)
Rechenart: Gewichtsbasierte Fracht pro 50 kg + Stempel + Kaispesen

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dix neuf mars 1832
Datum (ISO):	1832-03-19
Orte:	Bordeaux (Ausstellung, Place du Marché Royal No 10), Niort (Ziel, Deux-Sèvres)
Personen:	J.J. Chardavoune et Cie. (Commissionnaires de Roulage, Bordeaux), Ancelin, Barré & Douhaud
Waren:	7 Colis: Ballen mit versch. Waren (vermutl. Schaffelle/Moutons, Tau/Corde, evtl. Gusseisen)
Mengen:	7 Colis (Packstücke): 1 + 5 + 1 Ballen
Gewichte/Masse:	1.384 demi-kilogrammes (= 692 kg)
Betraege:	Ca. 4 F pro 50 kg (Fracht) + 0,75 F Stempel + 4 F Kaispesen = 61,30 F total
Waehrungen:	Francs / Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Bordeaux am 19. März 1832.

Die Spedition J.J. Chardavoune et Cie., Commissionnaires de Roulage, am Place du Marché Royal Nr. 10 in Bordeaux, sendet unter dem Schutz Gottes und dem Schutz der Gesetze folgende Ware per Land- und Wasserweg an Monsieur J. Noirot in Niort:

Sieben Packstücke (Colis), darunter ein Ballen [[Gusseisen?]], fünf Ballen [[Schaffelle?]] Moutons (von Sausse [[?]]) und ein Ballen Tau/Seil (Corde), mit einem Gesamtgewicht von 1.384 Halbkilogramm (demi-kilogrammes, ca. 692 kg).

Die Fracht wird zu einem Satz von etwa vier Francs [[?]] je fünfzig Kilogramm berechnet (Gesamtfracht: 56 Francs 55 Centimes). Zuzüglich 75 Centimes für Stempel und Versendung sowie vier Francs für Kai- und Ladegebühren (port au quai) ergibt sich eine Gesamtsumme von 61 Francs 30 Centimes. Die Lieferung muss innerhalb von zehn Tagen erfolgen (An- und Abreisetag nicht eingerechnet).

Bemerkenswertes: Dieses Dokument zeigt ein professionelles Speditionsnetzwerk der Julimonarchie. Die Firma Chardavoune bietet 'Roulage accéléré et ordinaire pour tous pays' (beschleunigten und gewöhnlichen Frachttransport für alle Länder) und operiert per Land, See und Fluss. Die gedruckte Korrespondentenliste umfasst sieben Städte – darunter J. Bruneau l'aîné in Nantes (vgl. Image_00086), Allys l'aîné in Rennes, sowie zwei Korrespondenten in Niort (Ancelin/Barré/Douhaud und Izambert/Delavau). Der rote Firmenstempel der Niort-Korrespondenten Ancelin, Barré & Douhaud bestätigt den Empfang/die Weiterleitung. Alle Waren sind feuer- und lagerversichert (assurées contre l'incendie). Der Empfänger J. Noirot in Niort ist derselbe wie in Image_00086 (Noirot & Ferret) – offenbar ein regelmäßiger Geschäftspartner auf der Route Bordeaux-Niort. Die Klausel über Flussrisiken (risques de rivière) zeigt, dass der Garonne-/Charente-Wasserweg für den Transport genutzt wurde.